

Chez nous 1

Lärraranvisning Textview

Verksnummer: 40281

Lärraranvisningens innehåll

Lärraranvisningen är till för att du som undervisande lärare ska få information om hur den pedagogiskt anpassade boken skiljer sig från originalboken och hur ni kan arbeta med den. Nedan kan du läsa vad respektive del i lärraranvisningen handlar om, så att du kan förbereda och planera arbetet med läromedlet på bästa sätt.

- **Generella förändringar av boken**
Under denna rubrik beskrivs de generella tillägg och ändringar som är gjorda i den punktskriftsläsande elevens bok, till exempel på vilket sätt ikoner eller text i marginalen är hanterade.
- **Sidspecifika förändringar**
Här kan du läsa om sidspecifika tillägg och ändringar som är gjorda i den pedagogiskt anpassade boken. Det kan till exempel vara en övning som omarbetats eller en bild som flyttats.
- **Till läsaren**
I den pedagogiskt anpassade boken återfinns alltid en text som riktar sig till eleven. Samma text hittar du också i lärraranvisningen. Den innehåller information som kan vara bra för läsaren att känna till innan arbetet med boken påbörjas. Läs denna text tillsammans med eleven!
- **Pedagogiska tips**
I denna del av dokumentet hittar du pedagogiska och metodiska förslag på hur ni kan arbeta med de olika uppgifterna i boken. Du hittar också exempel på hur skolan bör tänka kring läxor, taktila bilder, provsituationer osv. Här återfinns också förslag på olika pedagogiska hjälpmedel som skolan kan behöva köpa in eller ta fram för att ni ska kunna arbeta med boken på ett bra sätt.
- **Bildbeskrivningar**
Här hittar du en sammanställning av alla de bildbeskrivningar som beskriver originalbokens bilder.

Återkoppling och synpunkter

Dela gärna med dig av dina synpunkter på den pedagogiska anpassningen av denna bok till anpassningsfunktionen@spsm.se eller ring oss på tel. 010-473 50 00.

Behöver du komma i kontakt med försäljningen går det bra att mejla till order@spsm.se eller ringa på tel. 020-23 23 00.

Trevlig läsning!

Lärraranvisning

Titel: Chez nous 1

Författare: Christina Hirsch, Lena Wilhelmsson, Daniel Hermansson

ISBN: 978-91-622-8739-9

Innehåll

Generella förändringar av boken	1
Sidspecifika förändringar.....	2
Till läsaren.....	7
Pedagogiska tips.....	8
Bildbeskrivningar.....	9

Generella förändringar av boken

- Pedagogisk anpassning gör läromedel tillgängliga för elever med synnedsättning genom omarbetningar av visuellt beroende text och bilder. Målet med pedagogisk anpassning är att elever med svår synnedsättning/blindhet ska kunna använda läromedlet på samma sätt som sina klasskamrater. De anpassade uppgifterna ska ha samma pedagogiska innebörd som förlagan och eleven ska vara lika självgående i den anpassade boken som de övriga klasskamraterna i sina böcker.
- Det finns bildbeskrivningar till de bilder som tillför texten något och dessa är placerade efter aktuell text. Bildbeskrivningarna är bifogade i detta dokument. Många av bilderna som tillhör övningsuppgifterna har ersatts av listor med ord/beskrivningar.
- Gloslistor har placerats efter aktuell text/uppgift, sist på sidan.
- Då en sida innehåller flera små dialoger har dessa numrerats.
- Mängden fet och kursiv märkning är minskad. Fet och kursiv som är nödvändig i sammanhanget har ersatts av versaler.
- Korsorden har strukits och ersatts med listor med ord att översätta. Antalet bokstäver i det franska ordet står inom parentes.
- Bilderna på papegojan som pratar har strukits och ersatts med text som inleds med:
Le perroquet dit:

Sidspecifika förändringar

7

Överst på sidan har följande text lagts till:

En bild på ett kvarter. En mängd olika människor småpratar med varandra.

Bild med pratbubblor har ersatts med:

Dialog 1:

Karim: Salut, Clara.

Clara: Salut, Karim. Ça va?

Karim: Ça va bien, merci.

Dialog 2:

Monseieur Bonpain: Bonjour, madame Hussein.

Madame Hussein: Bonjour, monsieur Bonpain.

Dialog 3:

Papa: Au revoir, Dalila.

Dalila: Au revoir, papa. A ce soir.

Papa: Oui, d'accord à ce soir.

Dialog 4:

Marc: Au revoir, Maxime. Bonne journée.

Maxime: Salut Marc. À toi aussi.

Dialog 5:

Sarah: À bientôt, Madame Picasso.

Madame Picasso: À bientôt, Madame Picasso.

13

Överst på sidan har följande text lagts till:

En bild på ett bostadshus. Flera människor kommer in och ut ur lägenheter och börjar prata med varandra.

Text i pratbubblor har ersatts med:

Dialog 1:

Oscar: Salut. Tu t'appelles comment?

Dalila: Salut. Je m'appelle Dalila. Et toi?

Oscar: Je m'appelle Oscar.

Dialog 2:

Isabelle: Bonjour. Je m'appelle Isabelle Picasso.

Philippe: Bonjour Isabelle. Je m'appelle Philippe Coral.

Dialog 3:

Karim: Salut. Je suis Karim.

Clara: Salut Karim. Je suis Clara.

19

Text i pratbubblor har ersatts med:

Karim: Salut! Je m'appelle Karim. J'ai douze ans. Et toi, tu as quel âge?

Alexandre: J'ai onze ans et je m'appelle Alexandre.

Madame Coral: Trois baguettes et deux croissants s'il vous plaît!

Monsieur Bonpain: Ça fait cinq euros, Madame.

Madame Coral: Merci Monsieur!

26

Bilderna har ersatts av en ordlista.

39

Bilder har ersatts med:

Klockan 8:

À huit heures je suis à l'école.

(Karim är i skolan)

Klockan 9:

À neuf heures j'ai français.

C'est difficile!

(Karim läser en bok)

Klockan 12:

À midi je mange à la cantine.

Bon appétit!

(Karim äter mat)

Klockan 17:

À cinq heures j'ai un match de foot.

(Karim spelar fotboll)

Klockan 22:

À dix heures je dors.

Bonne nuit!
(Karim sover)

49

Uppgift 4

Tabell har ersatts med:

Un

- a) röd
- b) vit
- c) brun

Deux

- a) blå
- b) gul
- c) orange

Trois

- a) svart
- b) grön
- c) röd

Quatre

- a) svart
- b) gul
- c) grå

Cinq

- a) blå
- b) brun
- c) rosa

54

Uppgift 1 skrivs såhär:

Para ihop början av meningarna i listan 1-18 med rätt avslutning i listorna a-e under de fyra rubrikerna A, B, C och D.

A.

1. Ça c'est
2. Il s'
3. Il s'appelle

- a. Philippe.
- b. appelle comment?
- c. mon père.

B.

4. Et ça,
5. C'est ma
6. Elle a
7. Elle a quatre
8. Elle est

- a. ans.
- b. soeur, Alice.
- c. quel âge?
- d. très mignonne.
- e. qui est-ce?

C.

9. C'est ton
10. Non,
11. C'est mon
12. Il a
13. Il est

- a. cousin, Gustav.
- b. mignon.
- c. frère?
- d. quatorze ans.
- e. ce n'est pas mon frère.

D.

14. Voici Rex. C'est

15. Il a

16. Il a deux

17. Il est

18. Non, il

a. ans.

b. est très gentil.

c. mon chien.

d. quel âge?

57

Uppgift 5

Bilder har ersatts med beskrivningar:

1. En man dricker en läsk på stranden.
2. Ett barn leker med en traktor.
3. En kvinna med långt ljust hår och rosa ler stort.
4. En man med grå keps och grön tröja står framför Eiffeltornet.
5. En poliskonstapel med bred mustasch.
6. En man med slips och vit skjorta äter en stor croissant.
7. En kvinna med blå klänning kör en röd moped.
8. En kvinna med grön klänning håller en svart katt i famnen.
9. En kvinna med blå sjal och klänning kör en röd racerbil.

98-99

Uppgift 5

Bilderna från originalboken är sammanfattade i en numrerad lista men att leta igenom bokens bildbeskrivningar efter matchande ord blir mycket tidskrävande. Förslagsvis hoppar man över denna övning.

Till läsaren

- Det finns bildbeskrivningar till de bilder som tillför texten något. I uppgifterna ersätts oftast bilderna av listor med ord/meningar.
- Mängden fet och kursiv märkning är minskad. Fet och kursiv som är nödvändig i sammanhanget har ersatts av versaler.
- Det finns många korsord i boken. Dessa har ersatts av listor med ord att översätta. Antalet bokstäver i det franska ordet står inom parentes.
- En grön papegoja dyker upp i varje kapitel och använder vanliga fraser i det franska språket. Han pratar ofta med en fågel (l'oiseau) och deras dialog placeras efter aktuell text, men före eventuell bild och inleds alltid med: Le perroquet dit:

Bonne chance!

Pedagogiska tips

- Eleven med synnedsättning behöver mer tid till uppgifterna vilket även är viktigt att tänka på vid eventuella test eller prov.
- Läs gärna **Till Läsaren** tillsammans med eleven, så att han eller hon vet vad som är specifikt med boken.
- Det är bra om eleven med synnedsättning får möjlighet att läsa igenom bildbeskrivningarna innan han eller hon löser uppgifterna. Det är även bra om läraren samtalar med eleven om bilderna för att ge eleven samma förståelse för bilderna som sina seende klasskamrater. Detta gäller även då bilderna ersatts med löpande text i uppgiften, exempelvis på s. 57 (övning 5).
- Det finns ett ord-domino på s. 84. Det är bra att gå igenom denna uppgift tillsammans med eleven för att ge honom eller henne en tydlig överblick av upplägget.

Bildbeskrivningar

i

1

Karta över Frankrike.

Frankrike gränsar mot Atlanten, Medelhavet och engelska kanalen. Det gränsar mot länderna Spanien, Andorra och Monaco i söder, Italien i sydost, Schweiz i öst, Tyskland i nordost och mot Belgien och Luxemburg i norr.

Städer: Paris (huvudstad), Le Havre och Strasbourg i norr, Nantes, Vichy och Lyon i mellersta Frankrike och Biarritz, Marseille, Cannes och Nice i söder.

Floder: La Seine, La Loire, Le Rhône, La Garonne

2

Frankrikes flagga. Den består av tre lodräta fält i färgerna blått, vitt och rött.

4

1

Del en karta över Frankrike som visar Paris.

2

Foto på en promenadgata där fullt med människor spatserar.

3

Foto på sångerskan Céline Dion som uppträder på scen. Hon har långt, lockigt hår, är klädd i en rosa klänning och sjunger med stor inlevelse.

5

1

Foto på en lång taxikö med triumfbågen i bakgrunden.

2

Tre flickor trängs framför en dator. De skrattar när de surfar på webben.

3

Tomatsallad gjord på tomatklyftor, lök och oregano. I bakgrunden ligger tre mogna tomater på ett fat.

4

Två personer sitter i en grå soffa framför en TV som står på en träkista. De sträcker upp armarna i luften och "gör vågen".

22

1

En tecknad bild över ett bageri sett utifrån genom två glasdörrar. En bagare ler och pratar med en kvinnlig kund klädd i blått.

24

1

Kartbild över Frankrike. Paris, som ligger i norra Frankrike, är inringat.

2

Foto på Eiffeltornet taget snett nerifrån. I förgrunden kan man skymta ett körsbärsträd med rosa blommor.

3

Det kända museet Louvren med glaspyramiden framför. Många människor går över torget framför ingången.

4

Foto på den berömda tavlan Mona-Lisa. Tavlan föreställer ett porträtt av en kvinna med långt mörkt hår, blekt ansikte och ett hemlighetsfullt leende.

25

1

Foto på en person utklädd till Musse Pigg på Disneyland utanför Paris. Han är klädd i en stor röd hatt, röd kavaj och vinkar glatt till människorna runt omkring.

2

Foto på den vackra, sandfärgade katedralen Notre Dame sett från sidan. Framför flyter floden Seine förbi.

3

Foto på den trafikerade gatan Champs Élysée som leder upp till den vackra Triumfbågen. Triumfbågen är sandfärgad och består av en valvbåge med vackert utsmyckade väggar.

27

Papegojan håller upp två bilder: en på en croissant och en på en papegoja.

32

Ett gathörn med 11 människor: tre kvinnor, fem män och tre barn. Här finns också en hund och en katt och en massa fordon: en ambulans, en bil, en skoter, en cykel och en motorcykel som står parkerad mot ett träd. I huset ligger ett bageri och ett kafé. På ett bord står en vas med tre blommor. På gatan går en polis.

38

1

Tecknad bild på en kvinna som står i dörren och tittar in i ett stökigt rum. Kvinnan har en blå dress med en svart tröja under. I rummet sitter en man och tittar på TV. Mannen är klädd i röd tröja och blå byxor.

44

1

Kartbild över Frankrike. Provence är inringat. Provence är en ett landskap i sydöstra Frankrike och gränsar mot Italien och Schweiz.

2

Foto på den romerska staden Avignon. En flod flyter i förgrunden och man ser en stadsmur med ett borgtorn och ett kyrktorn i bakgrunden.

3

En soppskål med en klassisk provensalsk bouillabaisse, det vill säga en fiskgryta.

4

En färgglad parad med många människor och flera vagnar. I den första vagnen står en festivaldrottning och vinkar mot publiken. Vagnen har smyckats med massor av blommor.

45

1

Ett antal journalister med TV-kameror intervjuar en ung man i solglasögon på stranden i Cannes.

2

Ett antal yachts ligger vid bryggan i den franska badorten Saint-Tropez.

52

1

En man i rutig gul skjorta och ljust hår tittar på bilder på en dator tillsammans med en kvinna med svart, långt hår och svart linne. Båda skrattar när de ser bilderna.

58

1

Ett vardagsrum där en kvinna och en man omges av många olika djur. Mannen håller i en katt och en svart kanin sitter på ett bord. I en fåtölj ligger en hund och bakom fåtöljen ligger en sköldpadda. På fåtöljryggen ligger en liten vit kanin. På en öppen spis står ett akvarium med tre gula fiskar. Kvinnan nyser i en näsduk.

66

1

Kartbild över Frankrike. Kuststaden Saint-Malo är inringad. Saint-Malo ligger i Bretagne i västra Frankrike vid atlantkusten.

2

En skylt utanför ett Crêperie med texten: Crêperie, Ar Billig Tomm

3

Foto på en borg som ligger på en ö helt omgiven av vatten (högvatten).

4

Samma borg men under ebb (lågsvatten). Många människor ligger på stranden, som nu når ända fram till borgen.

67

1

En medeltida stad på en ö. Ett kyrktorn dominerar staden. I förgrunden sitter fyra personer under ett randigt parasoll.

2

En vindsurfare surfar på vågorna. Sjön är ganska grov och det blåser friskt.

68-69

1

Dalila spelar tennis.

2

Karim spelar fotboll.

3

Sarah rider.

4

Mamma tränar judo.

5

Pappa springer.

6

Familjen åker skidor.

7

Familjen äter mat.

74

1

En pojke i mörkt hår sitter på sin obäddade säng och talar i mobilen. På golvet ligger en fotboll och en träningsväska. På väggen sitter en affisch med fotbollsspelaren Ronaldo. I fönstret står en pokal föreställande en pojke som spelar fotboll.

75

1

En pojke i ljust hår ligger på sin säng och pratar i mobilen. Under sängen ligger en hund och på sängen ligger en katt. Under sängbordet ligger en sköldpadda.

80

1

En tecknad bild med en pojke som presenterar sig. Han lutar sig mot ett broräcke medan han pratar. I bakgrunden flyter en flod förbi in genom en stad. Mitt i floden ligger en stenkyrka.

2

En flicka sitter vid ett skrivbord och jobbar på sin dator. Bredvid henne sitter en brun-vit hund med ena tasserna på tangentbordet.

3

En pojke i ljust hår och blå kläder sitter vid ett piano och spelar. Han läser noterna framför sig och på pianot står en ljusstake.

81

1

Bild på en pojke klädd i blått tränings-ställ och hjälm. Han har en ishockeyklubba i handen och lutar sig mot sin stora träningsväska. I bakgrunden finns en ishall.

2

Två tjejer med träningskläder och långt hår uppsatt i tofs dansar balett. De ler och ser ut att ha väldigt roligt.

86

1

En karta över Frankrike med byn Chamonix inringad. Chamonix ligger i Alperna i östra Frankrike och gränsar mot Schweiz.

2

En snowboardåkare med gul jacka och röda byxor hoppar över en snökant i en brant backe. Snön yr omkring henne.

3

Skidor och stavar är uppradade vid en toppstuga med ett snötäckt alplandskap i bakgrunden.

87

1

Foto på den mäktiga, snötäckta bergstoppen Mont Blanc i Alperna.

94

1

Två kvinnor sitter vid ett bord i en restaurang och beställer mat. En servitris, som är klädd i röd klänning och vitt förkläde, står bredvid och antecknar. De ler glatt mot varandra.

95

En papegoja med mask håller i en plånbok och plockar ut pengar. Han ser elak ut. Madame Picasso pekar på honom och är arg.

100

En fest. Flera människor har samlats i ett rum. De håller i glas och pratar. I köket står mat på borden.

105

1

Foto på lappkåta vid en fjällsjö med snötäckta fjäll i bakgrunden. Himlen är rosa och sjön är alldeles stilla. Det ser mycket fridfullt ut.

2

Karta över Sverige där Kiruna, Stockholm, Göteborg och Gotland är utmärkta.